

SEMAINE DU RENOUVEAU

JEUDI RADIEUX

LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

Début de l'office comme aux Vêpres du Lundi soir.

Lucernaire. *Aux 6 derniers versets, on chante les 6 premiers stichères de l'octoèque dominical - ton 5 :*

v. Si Tu tiens compte des iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra subsister ? / Car auprès de Toi est le pardon.

Par ta croix vénérable, ô Christ, / Tu as confondu le diable / et par ta résurrection Tu as émoussé l'aiguillon du péché, / et Tu nous as sauvés des portes de la mort : // ô Fils unique, nous Te glorifions.

v. À cause de ton Nom, je T'ai attendu, Seigneur. Mon âme a attendu ta Parole, / mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

Celui qui donna la résurrection au genre humain, / on L'a conduit à l'immolation comme un agneau. / Les princes des enfers ont tremblé devant Lui et les portes des lamentations furent élevées. / Car le Christ, le Roi de gloire y pénètre / et dit aux enchaînés : Sortez, // et à ceux qui sont dans les ténèbres : Entrez dans la lumière.

v. Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, / qu'Israël espère dans le Seigneur !

Ô grande merveille ! / Le Créateur des incorporels a souffert dans sa chair / par amour des hommes. / L'Immortel est ressuscité. / Venez, toutes les familles des nations, adorons-Le ; / car par sa miséricorde nous avons été arrachés à la séduction // et nous avons appris à chanter le Dieu unique en trois personnes.

v. Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de Lui la rédemption. / C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Nous T'offrons notre adoration du soir, / à Toi, Lumière sans déclin, / qui, comme dans un miroir, as brillé dans ta chair sur le monde à la fin des temps. / Tu es même descendu jusqu'aux enfers, / Tu en as dissipé les ténèbres / et Tu as montré aux nations la lumière de ta Résurrection : // Donateur de lumière, Seigneur, gloire à Toi.

v. Louez le Seigneur, toutes les nations, / célébrez-Le, tous les peuples !

Glorifions le Christ, auteur de notre salut, / car sa Résurrection d'entre les morts / a sauvé le monde de l'erreur ; / le chœur des anges se réjouit, / la tromperie des démons disparaît, // Adam est relevé de sa chute et le diable est anéanti.

v. Car sa miséricorde s'est affermie sur nous, / et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Les gardes furent instruits par les impies : / Cachez la Résurrection du Christ, recevez les deniers et dites : / C'est pendant notre sommeil que le mort a été dérobé du tombeau. / Qui a jamais vu, qui a jamais entendu que l'on ait dérobé un mort, / surtout s'il est embaumé et nu, / et qu'il ait laissé dans le tombeau son linceul ? / Ne vous laissez pas séduire, apprenez l'enseignement des prophètes / et comprenez que c'est Lui qui est en vérité // le Libérateur du monde et le Tout-puissant.

Gloire, le 7^e stichère de l'octoèque :

Seigneur, Toi qui as dépouillé les enfers, / Toi qui as terrassé la mort / et illuminé le monde par ta croix vénérable, // notre Sauveur, aie pitié de nous.

Et maintenant, *le théotokion dogmatique* :

L'image de l'Épouse inépousée / fut jadis signifiée par la mer Rouge ; / là-bas Moïse divisa les eaux, ici Gabriel annonça le miracle ; / autrefois Israël traversa à pied sec les abîmes, / maintenant, sans semence, / la Vierge enfante le Christ ; / la mer après le passage d'Israël est demeurée infranchissable, / l'Immaculée après la naissance de l'Emmanuel / demeure sans corruption. / Toi qui es et qui as toujours été, / Toi qui es apparu en tant qu'homme, // ô Dieu, sauve-nous.

Entrée avec l'encens, Lumière joyeuse...

et Grand Prokimenon - ton 7

Prête l'oreille à ma prière, ô Dieu, / et ne méprise pas ma supplication.

v. Entends-moi et exauce-moi.

v. Car ils ont déversé sur moi l'iniquité.

v. Quant à moi, je crie vers Dieu, et le Seigneur m'exauce le soir, le matin et à midi. (Ps 54,2,3,4&17-18)

Après la litanie instante, le chœur chante la prière du soir Daigne, Seigneur (sur le ton des stichères du jour).

Après la litanie de demandes et prière de l'inclinaison, le chœur chante les Apostiches.

Apostiches. Premier stichère de l'octoèque dominical - ton 5 :

Toi qui T'es incarné sans Te séparer des cieus, / ô Christ Sauveur, / nous Te magnifions dans nos mélodies et nos chants ; / car Tu as accepté la Croix et la mort / pour le genre humain, / Seigneur ami des hommes ; / Tu as dépouillé les portes des enfers // et Tu es ressuscité le troisième jour en sauvant nos âmes.

Puis on chante les stichères de Pâques.

Fin de l'office comme aux Vêpres du Lundi soir.

LE JEUDI À MATINES

Tout l'office, à l'exception des Laudes, est célébré comme le Lundi.

Laudes. *Aux 4 derniers versets, on chante les 4 premiers stichères de l'octoèque dominical - ton 5 :*

v. Louez-Le pour ses hauts faits, / louez-Le selon sa grandeur infinie !

Seigneur, malgré les scellés posés par les sans-loi, / Tu es sorti du tombeau, / de même que Tu étais né de la Mère de Dieu ; / tes anges incorporels n'ont pas compris comment Tu T'es incarné, / et les soldats qui Te gardaient / ne percurent rien quand Tu es ressuscité ; / les deux événements restent scellés pour ceux qui cherchent à comprendre, / mais le mystère est révélé / à ceux qui le vénèrent dans la foi. / Accorde, à nous qui Te chantons, // la joie et la grande miséricorde.

v. Louez-Le au son de la trompe, / louez-Le sur la harpe et la cithare !

Seigneur, Toi qui as brisé les verrous éternels et as rompu les chaînes, / Tu es ressuscité du tombeau en abandonnant ton linceul / en témoignage de ton véritable ensevelissement de trois jours ; / et alors que, dans la grotte, / Tu étais encore gardé, / Tu as précédé tes disciples en Galilée. / Grande est ta miséricorde, Sauveur inconcevable, // aie pitié de nous et sauve-nous.

v. Louez-Le par le tambourin et la danse, / louez-Le au son des cordes et des instruments !

Seigneur, les saintes femmes coururent au sépulcre pour Te voir, / ô Christ qui a souffert pour nous. / Lorsqu'elles furent arrivées, elles trouvèrent un ange assis sur la pierre qui avait roulé d'effroi, / et l'ange leur dit : Le Seigneur est ressuscité ; // annoncez aux disciples qu'Il est ressuscité des morts pour sauver nos âmes.

v. Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, / que tout souffle loue le Seigneur !

Seigneur, de même que Tu étais sorti du tombeau scellé, / Tu es entré là où se trouvaient tes disciples, / les portes étant fermées ; / Tu leur as montré sur ton corps / les traces des souffrances / que Tu avais endurées, ô Sauveur longanime. / Comme fils de David, / Tu as supporté d'être meurtri ; / comme Fils de Dieu, Tu as libéré le monde. / Grande est ta miséricorde, Sauveur inconcevable, // aie pitié de nous et sauve-nous.

*Puis on chante les **stichères de Pâques** (comme au dimanche de Pâques), jusqu'au tropaire pascal chanté 3 fois.*

Fin de l'office comme au Lundi.